О семантическом содержании понятия «непрактичность» в русском языке (на примере рассказов Н.Толстой)

Сретенская Лариса Викторовна

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург,
Россия

«Impracticality» as one of the features of national character (on the basis of narration of Natalia Tolstaya)

Sretenskaya Larissa

Saint Petersburg State University (SPSU), St.Petersburg, Russia

Аннотация

Статья посвящена анализу лингвокультурологического понятия «непрактичность» в рассказах Н.Н. Толстой. В ней рассматриваются семантические и языковые особенности реализации этого понятия.

Abstract

The paper presents the analysis of the semantic content of the concept «impracticality». Semantic and language realization of this concept is based on the narration of Natalia Tolstaya.

Ключевые слова: понятие, семантическое содержание, национальная языковая картина мира, национальный характер.

Keywords: concept, semantic content, national language picture of the world, national character.

Определение понятия «непрактичность»

Как определяют словари, всякое понятие представляет собой «логически оформленную общую мысль о предмете, идею чего-нибудь» [2]. В их основании лежат существенные признаки предметов, явлений, процессов, выраженные в обобщенном виде, признаки, существенные с точки зрения некоей общности людей, в том числе языковой. Бытовые понятия имеют, как правило, национальную окраску и формируют бытовую языковую картину мира [1, с.167].

Понятие «непрактичность» является абстрактным бытовым понятием,

которое отражает представления и признаки, существенные с точки зрения определенного языкового коллектива, и, таким образом, участвует в создании национальной языковой картины мира. Оно выступает в оппозиции к понятию «практичность», которое, вероятно, присуще большинству лингвокультур.

Не все словари русского языка содержат толкование понятия «непрактичность», и поэтому необходимо обратиться к определению понятия «практичность», которое объясняется как «деловитость, практичное отношение к жизни». Синонимами выступают «деловитость, прагматизм, предприимчивость, расчетливость» [4].

Содержательная сторона понятия «непрактичность», связанная с бытовой жизнью человека, может быть определена на основе значения прилагательного «непрактичный», т.е. «не умеющий разбираться в практических, житейских делах; лишённый практичности, поступающий нерасчётливо, неумело», а также «далекий от жизни, далекий от житейских интересов, кабинетный, лишенный расчетливости, не от мира сего, не приспособленный к жизни, не умеющий разбираться в практических делах, нежизнеспособный, оторванный от жизни» [4].

Оппозиция «знать vs уметь»

Сопоставляя понятия «практичность vs непрактичность», мы приходим к заключенному в них противопоставлению «знание vs умение жить», которое в России имело знаковый характер. Общеизвестен тот факт, что ум и знание в России с давних времен в меньшей цене, чем смекалка, сметка и жизненный опыт.

Одной из главных героинь, часто выступающей и как повествователь, у Наталии Толстой является интеллигентная женщина, ценности которой определяются русской культурной традицией. В современной литературе среди часто называемых отрицательно маркированных черт характера, присущих интеллигентному человеку, называют наивность, неприспособленность к жизни, неуверенность в себе, **непрактичность** [6, с.15].

В русском языке оппозиция «знание - умение жить» прослеживается четко, прежде всего, на противопоставлении глаголов «знать и уметь», существительных «знание, знаток, навык, умение, умелец» и т. п. Глагол «знать» в искомом значении толкуется в словарях как: «иметь сведения, иметь познания в какой-л. области; обладать познанием чего-нибудь, иметь о чем-нибудь понятие, представление», а «уметь» - «обладать навыком, полученными знаниями, быть обученным чему-нибудь; обладать умением делать что-л. благодаря знаниям или навыкам к чему-л. Знание — это «совокупность сведений, познаний в какой-н. области», а умение — «способность делать что-н., приобретенная знанием, опытом» [2].

Следует выделить еще одно значение глагола «уметь», которое дает словарь С.И.Ожегова, - устойчивое словосочетание «*умеет жить*» со значением «знает, как хорошо устроиться, где нажиться», сопровождающееся пометами разговорное, обычно ироническое. Одна из важных составляющих непрактичности — это **неумение** жить в данном значении, свойственное многим героиням Н.Толстой.

Реализация семантики «непрактичность» в рассказах Н.Толстой.

Работа, которую имеют героини, не приносит им ни материального благополучия, ни морального удовлетворения. Увлеченность учебой, старание, знания, приобретенные в университете, никак не способствуют улучшению их жизни либо удовлетворенности ею: *Валька, ленивая, вульгарная, стала директором турфирмы в Нью-Йорке. А где я с моим красным дипломом?* [3, с.284]. Да и с точки зрения окружающих интеллектуальная работа, которой занимаются героини Н.Толстой, – в общем-то, неважное и ненужное дело, а сами эти женщины не приспособлены к жизни: *Женщина с брезгливым ртом...: «Университетские хуже всех на базе работают. Белоручек много. Капусту зачистить не умеют. Наверное, образование мешает»* [3, с.125].

Вторая семантическая составляющая непрактичности – это личная неустроенность героинь. Это одиночество, развод, несчастливое замужество, отчужденность детей и т.п.: *Я ... все писала и писала свою диссертацию о способах перевода деепричастия на те языки, где деепричастия не было и никогда не будет. Мой статус назывался «соискатель». Хорошее слово, будто я ищу смысл жизни и есть кто-то рядом, кто ищет того же. Нет, кроме деепричастия, никого рядом не было* [3, с.286].

Еще одним аспектом «непрактичности» можно назвать наивность, которую проявляют героини Н.Толстой в бытовой и общественной жизни. Светлане из рассказа «Выбор России» предлагают быть наблюдателем на выборах: *«За кем наблюдать?» «Чтоб без*

подтасовок, без жульничества, особенно когда будут подсчитывать результаты». *«Неужели подтасовывают?» «Вы как маленькая. Не будьте наивной»...* [3, с. 237].

Одна из важных составляющих «непрактичности» – это неумение устроиться в жизни: завести нужные связи, иметь знакомства в «нужных местах»: *«Неси всем по коробке конфет», – советовали коллеги (чтобы получить мед. справку для оформления поездки за границу). «Как же я эту коробку буду всучивать? – мучилась Марина. – Прямо с порога, или раздетая во время осмотра, или класть на историю болезни, пока врач моет руки за ширмой?»* [3, с. 126].

Для реализации значения «непрактичность» Н.Толстая использует разнообразные языковые средства и стилистические приемы: нейтральную лексику (*не будьте наивной, как маленькие, писала и писала диссертацию; окончила школу с золотой медалью; красный диплом; институт, не оправдавший надежд, опусти планку*), книжную лексику, которая в контексте зачастую приобретает ироническую коннотацию (*томительное благородство обескураживало; верила в душевную красоту малоимущих, образование мешает, будучи начитанной, амбиций больше не было, гордыня преодолена*), разговорную, включая просторечие, вульгаризмы (*замешкалась, белоручка; а чего вы про жизнь знаете; была дурой; будешь куковать одна; лежал мой сизифов труд; всучивать*); соединяет в одном микротексте разностилевые элементы.

В исследованиях по лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации непрактичность входит в число черт, присущих русскому национальному характеру. Конечно, мы согласны с

теми, кто говорит о национальном характере и национальных стереотипах, как о неких обобщающих, достаточно условных моделях. Но примеры для подтверждения таких черт мы можем найти в современной литературе.

Литература

Мартинovich Г.А. Бытовое понятие и его роль в развитии системы значений многозначного слова //Гуманитарные проблемы современной цивилизации: VI Международные Лихачевские чтения 26-27 мая 2006г. СПб, 2006. С.167-169.

Ожегов С.И. Словарь русского языка. Гос.изд-во иностранных и национальных словарей. М., 1960. 900с.

Толстая Н.Н. Одна: Рассказы. – М.: Изд-во Эксмо, 2004. – 320с.

Д.Н.Ушаков. Большой толковый словарь современного русского языка. М.: Альта-Принт, 2005. Т.III. 1239с.

Ярошенко О.А. Эволюция лингвокультурного типажа «Русский интеллигент» (на материале произведений русской художественной литературы второй половины XIX — начала XXI вв.). Автореф.дис.к.ф.н. Волгоград, 2011.

References